Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Маяковский. Громко. | Mayakovsky. Haut et fort.

Author: Всеволод Бернштейн, Цюрих , 20.04.2009.

Поэт и переводчик Александр Ницберг

19 апреля в салоне «ОКНО» состоялся поэтический вечер, посвященный творчеству Владимира Маяковского. Чтение лирических стихов «глашатая революции» сопровождалось исполнением фортепианных произведений петербургского композитора Галины Уствольской.

|

La soirée dédiée aux oeuvres de Vladimir Mayakovski a eu lieu le 19 avril.

Mayakovsky. Haut et fort.

Соединить вместе в рамках одного вечера Маяковского и Уствольскую – блестящая идея хозяйки салона «ОКНО» Арины Ковнер. Галина Уствольская (1919-2006) – ученица Шостаковича, о которой ее великий учитель отзывался так: «Я всего лишь талант, а Уствольская – феномен». В России о ней заговорили лишь после 1991 года, тогда как на Западе произведения Уствольской исполнялись давно, много и с подобающим пиететом. В 1993 году Американский биографический институт назвал Уствольскую «Человеком года».

На воскресном вечере в клубе «ОКНО» поэму Маяковского «Облако в штанах» в собственном переводе читал поэт и переводчик Александр Ницберг. Ницберг уже много лет успешно знакомит немецкоязычную аудиторию с поэзией русского «Серебряного века», он переводит футуристов, Гумилева, Ахматову, Мандельштама и

многих других. Лирика Маяковского – это всегда вызов, как для переводчика, так и для исполнителя. Влюбленный Маяковский – страдающая глыба, поминутно срывающаяся то в рев, то в тихий скулеж. Расчет Арины Ковнер заключался в том, чтобы дополнить ироничную, вкрадчивую декламацию Ницберга грохотом и экспрессией Галины Уствольской в исполнении цюрихской пианистки Симоне Келлер. Задумка удалась - Маяковский зазвучал.

Информация о мероприятиях салона "ОКНО" на сайте: www.kulturatelier.com

---

Source URL: *https://nashagazeta.ch/news/culture/7358*